



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH R. MICALLEF**

Seduta ta' l-20 ta' Novembru, 2007

Citazzjoni Numru. 737/2007

Avukat Dottor David **TONNA** bħala prokuratur speċjali
għan-nom u in rappreżentanza tas-Socjeta' estera
Reebok International Limited

VS

Avukat Dottor Martin **FENECH** u l-P.L. Doreen Aquilina
maħtura bħala Kuraturi Deputati biex jirrapreżentaw lis-
socjeta' Eurl Matoughi Import/Export, El Madher, Batna
05000, Alġerija, b'degriet tad-9 ta' Awissu, 2007.

Il-Qorti:

Rat ir-Rikors maħluf imressaq fid-9 ta' Lulju, 2007, li bih ir-
rikorrent *nomine* ippremetta:

Illi s-socjeta' Reebok International Limited ta' Moor Lane
Mill, Lancaster LA1 1GF tar-Renju Unit hija proprjetarja ta'
diversi markji, fosthom il-markju "REEBOK", u l-markju
distintiv magħruf bħala "Stripecheck II Design", liema

markji huma wżati minn din is-soċjeta' fuq diversi prodotti manifatturati minnha bħal abbiljament tal-ħwejjeġ, żraben sportivi, brieret , u prodotti oħra, u dan skond kif jidher fuq id-dokumenti "A" u "B";

Illi s-soċjeta' rikorrenti hija detentrici tad-dritt ta' proprjeta' industrijali tal-istess markji "REEBOK" u "Stripecheck II Design" fil-komplexità tagħhom irreġistrati fir-Reġistru tal-Markji f'Malta taħt it-*Trademark Numru* 17143 (kif muri f'Dok "A") u *Trademark Numru* 22324 (kif muri f'Dok "B"), kif ukoll minħabba l-fatt illi s-soċjeta' rikorrenti għandha d-drittijiet tal-awtur fuq id-disinn jew xogħol artistiku "Stripecheck II Design" u dana kollu ai termini tal-artikolu 2 tal-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Miżuri Intrakonfini) tal-Kap 414 tal-Liġijiet ta' Malta;

Illi jirriżulta li fl-14 ta' Ġunju, 2007 iddaħħlet ġewwa Malta fuq il-vapur *MV "CMA-CGM BERLIOZ"*, u/jew ġiet importata temporanjament u/jew tqiegħdet ġewwa zona ħielsa jew maħžen ħieles, konsenja ta' żraben sportivi li jġibu l-markji "REEDOK" li hu simili ħafna u kważi identiku għall-markju tas-soċjeta' attrici "REEBOK" fuq imsemmija, liema konsenja tikkonsisti f'elf u erba' mitt (1,400) par żraben sportivi b'*container* numru INKU 23699941 u li ma humiex ġenwini, u dan bi ksur tal-projbizzjoni tal-Artiklu 4 tal-KAP. 414;

Illi mill-Polza ta' Kargu Numru NBST010955C jirriżulta li l-konsenjatarji taż-żraben sportivi in kwistjoni huma ndikati bħala Eurl Matoughi Import/Export, El Madher, Batna 05000, Algerija, mentri jirriżulta li d-dettalji tax-*Shipper* huma ndikati bħala Chal Global Limited, Flat/Rm 1610, Nan Fung Tower, 173, Des Voeux Road, Hong Kong;

Illi d-dħul ġewwa Malta, u/jew l-esportazzjoni u/jew ir-ri-esportazzjoni għal ċirkolazzjoni ħielsa, u/jew importazzjoni temporanja u/jew tqegħid ġewwa zona ħielsa jew maħžen ħieles ta' oġġetti li jikkontravvjenu dritt dwar il-proprjeta' intellettuali huwa projbit skond l-Artiklu 4 ta' l-istess Kap. 414 tal-Liġijiet ta' Malta;

Illi dawn iż-żraben sportivi in kwistjoni jikkontravvjenu id-drittijiet ta' proprjeta' intellettuali tas-soċjeta' rikorrenti, skond l-Artiklu 2(1)(a), tal-KAP. 414, li favur tagħha huma rreġistrati il-markju "REEBOK", kif ukoll jikkontravvjenu id-drittijiet ta' proprjeta' intellettuali tas-soċjeta' rikorrenti skond l-artikolu 2(1)(a)(i) tar-Regolament tal-Kunsill (EC) Numru 1383/2003 tat-22 ta' Lulju, 2003, li tirrigwarda l-azzjonijiet li tiegħu d-Dwana kontra prodotti li huma sospettati li jikkontravvjenu ċerti drittijiet ta' proprjeta' intellettuali u l-miżuri li jridu jittiegħdu kontra prodotti li jinstabu li jikkontravvjenu l-imsemmija drittijiet, u dan kollu kif ben spjegat mill-analiżi li għamlet rappreżentanta tas-soċjeta' estera Adidas International Marketing B.V. għas-soċjeta' rikorrenti (ara rapport ta' analiżi mmarkat bħala Dok. "Ċ");

Illi din il-konsenja ta' żraben sportivi bħalissa tinsab miżmuma mill-Kontrollur tad-Dwana taħt il-provvedimenti tal-Kap. 414 wara l-applikazzjonijiet bil-miktub li għamlet is-soċjeta' rikorrenti lill-istess Kontrollur wara li ġew provduti lilu l-informazzjoni kollha pertinenti sabiex ikun jista' jiddeċiedi dwar il-każ (ara kopja tal-applikazzjonijiet immarkati bħala Dok "F");

Illi huwa prinċipju ben stabbilit fit-Trattat tal-Komunita' Ewropeja u fil-każistika tal-'European Court of Justice' illi r-Regolamenti maħruġa mill-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropeja għandhom effett dirett ġewwa l-pajjiżi Membri tal-Unjoni Ewropeja u għaldaqstant il-provvedimenti legali tar-Regolament tal-Kunsill (EC) Numru 1383/2003 tat-22 ta' Lulju, 2003, għandhom jiġu nvokati direttament mill-Qrati Maltin fil-kwistjonijiet u l-kawżi li jkunu qed jiġu trattati quddiemhom;

Illi l-Avukat Dr. David Tonna *nomine* jiddikjara illi l-fatti suesposti jafhom in parti personalment u in parti minn informazzjoni li ingħatatlu mill-Kontrollur tad-Dwana u mill-mandanti tiegħu;

Għaldaqstant, ir-rikorrent *nomine* jitlob umilment lil din l-Onorabbli Qorti jogħgobha:

1. Tiddikjara u tiddeċiedi illi ż-żraben sportivi in kwistjoni li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjonijiet bil-miktub li għamlet is-soċjeta' rikorrenti lill-istess Kontrollur, huma oġġetti falsifikati u dan skond l-Artikolu 2(1)(a)(i) tal-Kap. 414) u/jew skond l-artikolu 2(1)(a)(i) tar-Regolament tal-Kunsill (EC) Numru 1383/2003;

2. Tiddikjara u tiddeċiedi illi d-dħul ġewwa Malta u/jew l-importazzjoni temporanja u/jew tqegħid ġewwa żona ħielsa jew maħżen ħieles ta' din il-konsenja ta' żraben sportivi, li tikkonsisti f'elf u erba' mitt (1,400) par żraben sportivi b'*container* numru TEXU4814447, fi tmint elef sitt mija u erbgħin (8,640) par żraben sportivi da parti tas-soċjeta' intimata u li jinsabu maqbuda wara l-applikazzjonijiet bil-miktub li għamlet is-soċjeta' rikorrenti lill-Kontrollur tad-Dwana jikkontravvjenu d-dritt ta' proprjeta' intellettuali tas-soċjeta' rikorrenti in kwantu ma humiex ġenwini, skond l-Artikolu 2(1)(a)(i) tal-KAP. 414 (Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini)) u għaldaqstant vjolazzjoni tal-Artikolu 4 tal-istess KAP. 414 u dan fil-konfront tat-*Trademark* irregiſtrat f'isem is-soċjeta' rikorrenti bin-Numru 17143fir-Regiſtru tal-Markji ta' Malta;

3. Tiddikjara u tiddeċiedi illi d-dħul ġewwa Malta, l-importazzjoni temporaneja u/jew tqegħid ġewwa żona ħielsa jew maħżen ħieles ta' din l-imsemmija konsenja ta' żraben sportivi tikkostitwixxi vjolazzjoni ta' l-Artikolu 2(1)(a)(i) tar-Regolament tal-Kunsill (EC) Numru 1383/2003 tat-22 ta' Lulju, 2003, u dan fil-konfront tat-*Trademarks* regiſtrati f'isem is-soċjeta' rikorrenti bin-numru 17143fir-Regiſtru tal-Markji ta' Malta;

4. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana u/jew lis-soċjeta' rikorrenti a bażi tal-ewwel talba u/jew tat-tieni talba u/jew tat-tielet talba sabiex jiddistruġġu ż-żraben sportivi in kwistjoni mingħajr ebda kumpens lil, u għas-spejjeż tas-soċjeta' intimata skond l-Artiklu 8 tal-KAP. 414;

5. Tordna kull rimedju ieħor li tista' skond it-termini ta' l-Att dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) – KAP. 414 tal-Liġijiet ta' Malta u/jew skond it-

termini tar-Regolament tal-Kunsill (EC) Numru 1383/2003 tat-22 ta' Lulju, 2003, fil-konfront tas-soċjeta' rikorrenti;

6. Tordna lis-soċjeta' intimata sabiex tħallas l-ispejjeż kollha fir-rigward tat-trasport, tal-ħażna, tad-distruzzjoni taż-żraben sportivi in kwestjoni, u tal-ispejjeż tal-uffiċjali tad-Dwana skond it-termini tal-KAP. 414;

Bl-ispejjeż, kontra s-soċjeta' intimata li minn issa hija ngunta għas-subizzjoni.

Rat li l-Kuraturi Deputati, għalkemm notifikati kif imiss bl-atti tal-kawża u bl-Avviż tas-Smigħ fil-25 ta' Settembru, 2007¹, naqsu li jressqu t-Twegiba maħlufa fiż-żmien mogħti lilhom mil-liġi u b'hekk waqgħu kontumaċi;

Rat id-degriet tagħha tal-lum li bih, wara li semgħet lill-Kuratur Deputat Dr Martin Fenech ifisser ir-raġuni għaliex il-Kuraturi Deputati kienu naqsu li jressqu t-twegiba tagħhom fiż-żmien mogħti mil-liġi, laqgħet t-talba biex din it-twegiba titressaq;

Rat it-twegiba mressqa dalogħdu stess mill-Kuraturi Deputati li biha qalu li m'humix edotti mill-fatti u jirriżervaw li jissottomettu risposta ulterjuri;

Rat ix-xhieda tar-rikorrent *nomine*;

Rat l-atti kollha tal-kawża;

Semgħet id-dikjarazzjoni magħmula mill-Avukat tal-kumpannija attriċi waqt is-smigħ tal-lum biha iddikjara li ma kellux provi oħrajn x'iressaq u talab li l-kawża titħalla għas-sentenza;

Rat id-Degriet tagħha tal-lum li bih ħalliet il-kawża għas-sentenza;

Ikkunsidrat:

¹ Paġ. 43 *tergo* tal-proċess

Illi b'din il-kawża, il-kumpannija rikorrenti qegħda titlob li jiġi dikjarat li kunsinna ta' żraben sportivi (aktar 'il quddiem imsejha "il-merkanzija") li ddaħħlet fil-Port Hieles ta' Malta fl-14 ta' Ġunju, 2007, abbord il-bastiment *MV CMA-CGM BERLIOZ* kienet falza u għalhekk qegħda titlob il-qerda tagħha, billi din il-merkanzija tikser il-jeddijiet intellettuali tagħha;

Illi l-azzjoni tar-rikorrenti tinbena fuq dak li tipprovdi l-liġi fl-Att tal-2000 dwar id-Drittijiet ta' Proprjeta' Intellettuali (Miżuri Intrakonfini)² (Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta' Malta), b'mod partikolari l-artikolu 8 tal-istess Att;

Illi mill-provi mressqa mir-rikorrent *nomine* jirriżulta li sa minn Frar ta' l-1986, prodotti magħmulin mill-kumpannija rikorrenti bħal dawk li jagħmlu parti mill-merkanzija kienu reġistrati mal-Kontrollur tal-Proprieta' Industrijali f'Malta³ bħala marka kummerċjali (*trademark*), u għalhekk imħarsa mid-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 29 tal-Liġijiet ta' Malta (illum il-Kapitolu 416 tal-Liġijiet ta' Malta). It-titolari tal-jedd imħares hija l-kumpannija attriċi barranija. Bl-istess mod, il-markju distintiv magħruf bħala "*Stripecheck II Design*" tinsab hekk reġistrata wkoll favur il-kumpannija attriċi barranija sa minn April tal-1993⁴;

Illi jirriżulta⁵ li nhar il-Ħamis, 14 ta' Ġunju, 2007, il-bastiment *MV CMA-CGM BERLIOZ* daħal fil-Port Hieles ta' Marsaxlokk, mgħobbi b'għadd ta' *containers*. Wieħed minn dawn il-*containers* (numru INKU 2369941) kellu dikjarazzjoni li l-konsenja kienet ta' elfejn tmien mija u tnejn u sittin (2,862) kaxxa żraben. Din kienet magħmula fuq il-polza ta' tagħbija⁶, li kienet tgħid li l-kumpannija mħarrka kienet il-kunsinnatarja tal-merkanzija mertu tal-każ. Il-bastiment kien salpa minn port fiċ-Ċina, b'sistema ta' ġarr bi trasbord u l-vjaġġ maħsub li jintemm fl-Alġerija;

Illi ftit jiem wara d-dħul f'Malta tal-imsemmi *container*, id-dipartiment tad-Dwana qegħditu taħt sfiħarriġ magħruf

² Kap 414 tal-Liġijiet ta' Malta

³ Markju numru 17143 Dok "A", f'pag. 8 tal-proċess

⁴ Markju 22324 Dok "B", f'pag. 9 tal-proċess

⁵ Affidavit ta' George Aġius 3.10.2007, Dok "GA1" f'pag. 47-8 tal-proċess

⁶ NBST 010955C

bħala *risk analysis*. Meta nfetaħ, fil-preżenza ta' rappreżentant tal-aġent tal-bastiment instabet il-konsenja li tat 'il min jifhem li setgħet kienet falza. Ittieħdu xi kampjuni mill-*container* li ntbagħtu lir-rappreżentanti tal-kumpannija attriċi f'Malta. Il-*container* reġa' ġie issiġillat u ttieħed f'maħżen tad-Dwana;

Illi d-Dipartiment kiteb minnufih lir-rikorrent biex jgħarrfu bis-sejba. Ir-rikorrent talab lill-Kontrollur tad-Dwana jżomm ir-rilaxx tal-imsemmi *container*⁷. Il-Kontrollur laqa' t-talba wara li ntwera d-dokumentazzjoni meħtieġa mill-kumpannija rikorrenti dwar il-jeddijiet tagħha u l-interess tagħha li tressaq l-ilment dwar il-merkanzija mniżżla l-art;

Illi, minbarra dan, ir-rikorrent *nomine* bagħat kampjuni taż-żraben li kienu fl-imsemmija *containers* lil-laboratorji tal-kumpannija attriċi, biex teżaminahom. Din bagħtet rapport lir-rikorrent *nomine* ftit jiem wara⁸. Minn dan ir-rapport joħroġ li l-merkanzija kienet falza u ma taqbilx mal-*standards* tal-prodotti ġenwini magħmulin mill-kumpannija attriċi barranija;

Illi l-kumpannija rikorrenti fetħet din il-kawża fid-9 ta' Lulju, 2007, u jirriżulta li l-kontenut tal-*containers* għadu miżmum taħt is-setgħat tal-Kontrollur tad-Dwana;

Illi l-kumpannija mħarrka ma meriet xejn mill-provi mressqa mill-kumpannija rikorrenti. Il-Qorti tifhem li kien il-Kontrollur tad-Dwana nnifsu li għarraf lill-kumpannija attriċi bl-isem tal-kumpannija mħarrka;

Illi meta jitqiesu l-fatti fuq imsemmija ma' dak li tipprovdi l-liġi, jinstiltu l-konkluzjonijiet li ġejjin:

a. il-kumpannija rikorrenti hija detentriċi ta' dritt li għalih japplika l-Att VIII tal-2000, u dan kif imfisser fl-artikolu 2 tiegħu, u kif ukoll tal-jeddijiet imħarsin taħt id-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti tal-Kunsill 40 tal-1994 u 1383 tal-2003. Dawn l-istrumenti legali llum il-ġurnata jagħmlu parti mil-liġi tagħna b'effett dirett u, bis-saħħa ta'

⁷ Dok "F", f'pag. 18 tal-proċess

⁸ Dok "C" datat 28 ta' Gunju, 2007, f'pag. 10-1 tal-proċess

Avviż Legali⁹, jagħtu lil din il-Qorti s-setgħa li tqis u tisma' talbiet bħal dawk magħmulin mill-kumpannija rikorrenti;

b. illi l-merkanzija mniżżla l-art f'Malta ma kellhiex marka li saret bil-kunsens tal-kumpannija rikorrenti u lanqas jidher li għiet manufatturata bil-kunsens tagħha, u dan għall-finijiet tal-artikolu 3 tal-imsemmi Att;

ċ. li d-dħul tal-imsemmija merkanzija, imqar jekk fl-ambitu tal-Port Fieles, huwa projbit, ladarba jikser il-jeddijiet tal-kumpannija rikorrenti;

d. jidher li l-kumpannija rikorrenti wettqet ukoll l-obbligi tagħha dwar tagħrif mogħti lill-awtoritajiet kompetenti f'Malta għall-finijiet tal-artikolu 5 tal-Att;

e. illi l-kampjun mogħti lill-kumpannija rikorrenti u minnha mibgħuta barra minn Malta għall-eżamijiet meħtieġa huwa proċess maħsub mil-liġi¹⁰ u kien ta' għajjnuna kbira biex il-kumpannija rikorrenti setgħet bdiet il-proċeduri xierqa fl-iqsar żmien, u biex jiġi determinat li ż-żraben sportivi kienu tassew foloz;

f. it-talba tal-kumpannija rikorrenti biex il-konsenja tal-merkanzija in kwestjoni tiġi meqruda hija waħda mill-effetti li l-liġi¹¹ taħseb għalihom dwar id-dħul f'Malta ta' ħwejjeġ falsifikati li jiksru l-jeddijiet ta' proprjeta' intellettuali ta' xi persuna, kif imfissra fl-artikolu 2 tal-Att; u

g. il-falsita' tal-imsemmija merkanzija tinsab ippruvata fi grad tekniku biżżejjed, u ammissibbli fil-liġi, li l-Qorti ma tħossx il-ħtieġa li taħtar espert biex jagħmel kostatazzjonijiet oħrajn;

Illi għalhekk il-Qorti ssib li ir-rikorrent *nomine* wera tajjeb biżżejjed li l-kumpannija rikorrenti kellha raġun temmen li l-merkanzija li ddaħħlet f'Malta fl-14 ta' Ġunju, 2007, kienet tikser il-jeddijiet intellettuali tagħha kif imħarsin minn qabel mill-awtoritajiet Maltin, u li l-ħelsien tagħha mill-Kontrollur tad-Dwana jkun ifisser telf finanzjarju kbir li

⁹ A.L. 233 tal-2003

¹⁰ Art. 7(3) tal-Kap 414

¹¹ Art. 8(1)(a) tal-Kap 414

Kopja Informali ta' Sentenza

ma jkunx ħafif għaliha li tagħmel tajjeb għalih jekk mhux biż-żamma għal dejjem tagħha jew bil-qerda tagħha, ukoll jekk kien maħsub li l-aħħar destinazzjoni kienet sejra tkun f'pajjiż ieħor barra minn Malta;

Għal dawn ir-raġunijiet, il-Qorti qiegħda tiddeċiedi billi:

Tilqa' l-ewwel talba attriċi u tiddikjara li l-merkanzija msemmija fil-premessi tar-Rikors Maħluf imnizzla l-art fil-Port Fieles ta' Marsaxlokk minn fuq il-bastiment *CMA-CGM BERLIOZ* ġo *container* bin-numru INKU 2369941 fl-14 ta' Ġunju, 2007, kienet falza għall-finijiet u effetti kollha tal-Att VIII tal-2000;

Tilqa' t-tieni u t-tielet talbiet attriċi u tiddikjara li l-manufattura u l-produzzjoni u d-dħul f'Malta tal-imsemmija merkanzija jiksru l-jeddijiet tal-kumpannija rikorrenti bħala s-sid reġistrat tal-marka Nike u l-markju "*Stripecheck II Design*" li jiformaw parti mit-*Trademark* 17143 u 22324 kif reġistrati fir-Reġistru tal-Markji ta' Malta u b'hekk magħrufa taħt id-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 416 tal-Liġijiet ta' Malta; u tiddikjara wkoll li d-dħul f'Malta tal-imsemmija konsenja ta' merkanzija falza jikkostitwixxi ksur tad-dispożizzjonijiet tal-Kapitolu 414 tal-Liġijiet ta' Malta;

Tilqa' r-raba' u l-ħames talbiet attriċi u tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex jipproċedi għall-prattiki kollha meħtieġa, inklużi l-għoti minnu ta' kull direttiva lilu mogħtija b'setgħa mil-liġi, għall-qerda tal-merkanzija kollha fuq imsemmija, u dan sa mhux aktar tard minn xahar kalendarju minn dak inhar li jiġi notifikat, a kariku tal-kumpannija rikorrenti, b'kopja awtentikata ta' din is-sentenza;

Tilqa' s-sitt talba attriċi u tikkundanna lill-kumpannija intimata biex tħallas l-ispejjeż kollha marbuta mal-ġarr u l-ħażna tal-imsemmija merkanzija mid-Dipartiment tad-Dwana;

Tordna li sa mhux iżjed tard minn ħmistax-il (15) jum tax-xogħol minn dak inhar li l-ordni tal-Qorti għall-qerda ta' dawn l-oġġetti titwettaq, il-Kontrollur tad-Dwana jdaħħal

Kopja Informali ta' Sentenza

Nota fl-atti ta' din il-kawża li biha jgħarraf lill-Qorti bl-eżekuzzjoni tal-ordni tal-qerda mogħtija b'din is-sentenza, jew, fin-nuqqas, ir-raġunijiet għaliex l-ordni ma tkunx twettqet; u

Tikkundanna lill-kumpannija mħarrka tħallas l-ispejjeż tal-kawża.

Moqrija

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----